

Стваральнікі слоўнікаў таго часу імкнуліся ствараць складаныя тэрміны на ўласнабеларускім моўным матэрыяле, неалагізмы: *Apterygogenea* – *Насекомые с прямым превращением* – *бяскрылародныя*; *Carnivora* – *Хищные, плотоядные* – *Мясажэры*; *Cetacea* – *Китообразные* – *Рыбазьверы*; *Ciliata* – *Инфузории ресничные* – *Мігаўнікі*; *Chordata* – *Хордовые* – *Струньнікі*; *Savia* – *Свинки морские* – *Грызуха*.

Адзначым прыклады неалагізмаў, утвораных спосабам калькавання: *Anthonomus pomorum* – *Цветоед яблоневого* – *Кветкажэр яблыневы*; *Gastropoda* – *Брюхоногие* – *Чэраваногія*.

У некаторых выпадках аўтары прапануюць і кальку з лацінскай і ўласны новатвор: *Amphibia* – *земноводные, амфибии* – *вадаземнікі, амфібіі*.

Характэрнай асаблівасцю з’яўляецца правапіс, якім беларусы карысталіся да 1933 года, т. зв. “тарашкевіца”: 1) перадача суседняй мяккасці: *Сьлівень звычайны*, *Бязмесцаплодныя*; 2) мяккі [л’]: *Бацьця*; *Горыля* цвёрдае [м]: *Амэба*, *Хімэра*.

Пры называнні нехарактэрных для прыроды Беларусі прапануюцца калькі з лацінскай, а не рускай мовы. Пераважная большасць беларускіх варыянтаў ужываецца і ў сучаснай беларускай мове.

Агульная колькасць лексем, якія пададзены на трох мовах – 1037. Для зручнасці пошуку тэрміна на рускай мове ў канцы слоўніка падаецца спіс назваў жывёл на рускай мове з указаннем нумара лексемы.

Паколькі стваральнікі першых беларускіх тэрміналагічных слоўнікаў арыентаваліся на нацыянальныя моўныя сродкі, то сэння гэтыя даведнікі з’яўляюцца найбагацейшай крыніцай вывучэння народнай беларускай мовы, яе рэгіянальных заалагічных найменняў: *куница* – *куна*, *дрозд чёрный* – *косік*, *куропатка белая* – *пардва*, *синица долгохвостая* – *сінюха даўгахвостая*, *дупель* – *удубальт*, *горлица* – *турчык*, *куропатка серая* – *кураптава шэрая*, *перепелятники* – *карагольчык*, *жаворонок хохлатый* – *жаўранка-сьмяцей*.

У сувязі з тым, што руская заалагічная тэрміналогія развівалася да канца XVIII ст., яе набыткі садзейнічалі пашырэнню калек і запазычванняў у беларускай зоонаменклатуры 20-х гг.: *бесчеретные* – *бесчараньня*, *колючепёрые* – *калючанёрыя*, *хрящепёрые* – *храстанёрыя* [2, с.109].

Заклучэнне. Такім чынам, асноўны спосаб намінацыі на дадзеным этапе фармавання беларускай ветэрынарнай і заалагічнай тэрміналогіі – інтэрнацыяналізацыя тэрміналогіі, словаўтваральнае калькаванне з рускай мовы. Безварыянтная падача тэрмінаў, выцясненне штучных неалагізмаў і вузкадыялектных слоў, назваў садзейнічала ў некаторай ступені ўпарадкаванню заалагічнай лексікі.

Літаратура. 1. Назовы жывёл / *Беларуская навуковая тэрміналогія: тэматычны дадатак да нумару “ARHE”*: у 4 кнігах. – *Выдавецтва ARHE, 2010. - Кніга 3. - 787 с.* 2. *Грабчиков, С.М. Межъязыковые омонимы и паронимы: опыт русско-белорусского словаря / С.М. Грабчиков. - Минск: БГУ имени В.И. Ленина, 1980. - 204 с.*

УДК 811. 111

КОБРИНЕЦ А.О., студент

Научный руководитель - **КРАСОВСКАЯ Я.И.**, ассистент

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины», г. Витебск, Республика Беларусь

АНГЛИЙСКИЕ ИДИОМЫ С НАЗВАНИЯМИ ЖИВОТНЫХ

Введение. Идиома определяется как неделимое словосочетание, значение которого отличается от составляющих его лексических единиц, т.е. имеет не прямое, а переносное значение. В английском языке существует большое количество идиоматических выражений, а также несколько типов их классификаций, наиболее распространенной из которых является тематическая.

Цель данной работы - рассмотреть идиомы, имеющие в своем составе названия животных, а также выявить уровень понимания данных идиоматических выражений и частоту их использования в устной речи студентами 1 курса.

Материалы и методы исследований. В данной статье использовался описательный метод, анализ литературы по теме, а также анкетирование среди студентов 1 курса.

Результаты исследований. В английском языке обнаруживается большое количество идиоматических выражений с семантическим полем «животные». Это обусловлено тем, что лексические единицы, обозначающие животных, восходят к наиболее древним периодам формирования английского языка, в т.ч. к периоду одомашнивания животных.

Ввиду того, что формирование идиом напрямую связано с историческим процессом стирания основного значения и закрепления образного, наилучшим способом их изучения является ознакомление с историей их появления. Многие выражения получили переносное значение на основе конкретных жизненных ситуаций в прошлом. Например, выражение *dog days* (досл. «собачьи дни» - «жаркие засушливые дни») появилось в древнем Риме, когда жители заметили, что наиболее жарким является период времени, когда на небе различимо созвездие Сириуса («собачьей звезды», как называли ее римляне)

Также можно утверждать, что идиомы как лексические единицы отражают видение картины мира носителями определенного языка, что может выражаться через коннотацию фразеологизмов. Например, в английском языке выражениями со словом «bear» («медведь») характеризуют отрицательные черты: *to play the bear* – вести себя грубо; *as cross/surly/sulky as a bear* – очень злой; *bear garden* – шумное сборище.

При передаче английских идиом на русский язык используются два основных способа:

1) нахождение близкого по смыслу аналога: *hold your horses* — придержать лошадей; *as poor as a church mouse* — бедный, как церковная мышь; *the black sheep of the family* – паршивая овца;

Здесь можно отметить ряд несовпадающих полностью, но близких по смыслу выражений: *guinea pig* (досл. «морская свинка») употребляется в значении «подопытный кролик» по принципу сходного использования данных животных в научных целях; *bull in a china shop* (досл. «бык в магазине фарфора») – «слон в посудной лавке», *as busy as a beaver* (досл. «занят, как бобр») – «трудиться как пчела».

2) описательный перевод: *one-trick pony* (досл. «пони с одним трюком») — «иметь способности лишь в одной области»; *get your ducks in a row* (досл. «выстроить уток в ряд») — «навести порядок».

На основе собранного теоретического материала в качестве практической части исследования было проведено анкетирование среди студентов. Им было предложено соотнести английские идиомы с названиями животных с их значением, а также указать, как часто они используют подобные фразеологизмы в устной речи.

Результаты анкетирования показали, что более половины (67%) из опрошенных студентов смогли провести аналогии между английскими идиомами и их русскими эквивалентами, при этом все сумели справиться с 39% задания. Что касается частоты использования идиом в речи, большинство призналось, что не пользуется идиомами, поскольку знакомы лишь с ограниченным количеством фразеологизмов, изучаемых в рамках программы, но хотели бы их использовать для лучшего понимания аутентичных текстов и разговорной речи носителей языка.

Заключение. Таким образом, можно сделать вывод, что идиоматические выражения с названиями животных являются общеупотребительными, а их использование в устной речи обогащает словарный запас, делает речь более выразительной, а также положительно характеризуют уровень владения языком.

Литература. 1. Литвинов, П.П. *Англо-русский фразеологический словарь* / П.П. Литвинов. - М.: изд-во «ВАКО», 2005. - 336 с. 2. Шумова Л.Ф. *English Idioms and Phrasal verbs / Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов* / Л.Ф. Шумова, Т.И. Брусина. - 3-е изд. -

Спб: Антология, 2005. - 256 с. 3. Jenkins, A. *The book of Idioms: English idiomatic expressions in use* / A. Jenkins. - Scotts Valley, CA: CreateSpaceIndependentPublishingPlatform, 2015. - 75 p.

УДК 619(092)

КОВАЛЁВ К.Д., ЯНКОВИЧ А.Д., студенты

Научный руководитель - **ТЕРЛЮК Д.Ф.**, ст. преподаватель

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины», г. Витебск, Республика Беларусь

ВКЛАД В СТАНОВЛЕНИЕ ВЕТЕРИНАРИИ И САНИТАРНОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ ПРОФЕССОРА ГОРЕГЛЯДА Х.С.

Введение. Ветеринарная медицина играет огромную роль в современной жизни. На сегодняшний день сложно переоценить ее значение для здоровья людей и животных. Существуют более двух сотен зоонозов (болезней передающихся от животного к человеку). С каждым годом это число растет, появляются новые штаммы вирусов и микроорганизмов, что только ухудшает положение и дает толчок для развития ветеринарной медицины. Огромный вклад в ее развитие внес Горегляд Х.С.

Цель работы - исследовать жизненный путь и деятельность профессора Горегляда Х.С.

Материалы и методы исследований. Материал исследования – «Ветеринарная энциклопедия», «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины: история и современность (к 85-летию со дня основания)». Для решения задач были использованы следующие методы: изучение литературы по теме исследования, анализ и обобщение данных

Результаты исследований. В этом году исполнится 121 год со дня рождения академика АН БССР, заслуженного деятеля науки, доктора ветеринарных наук, профессора Харитона Степановича Горегляда. Х.С. Горегляд – один из выдающихся ученых-основателей в области ветеринарии и животноводства. С его именем связано становление и развитие в Республике Беларусь научной базы ветеринарной санитарии в животноводстве и ветеринарно-санитарной экспертизы продуктов животноводства и растениеводства. Он разработал важнейшие теоретические и практические основы профилактики основных заболеваний рыб, домашних и диких животных.

Горегляд Х.С. родился 11 октября 1898 г. в д. Стахово Столинского района Брестской области в семье крестьянина. В 1925 г. окончил Киевский ветеринарно-зоотехнический институт. После окончания института работал директором Конотопской ветеринарно-бактериологической лаборатории, после - директором Могилевской зональной станции по болезням свиней, старшим преподавателем Могилевского зоотехнического свиноводческого института, который был объединен с Витебским ветеринарным институтом. В 1934 г. он был назначен заведующим кафедрой ветеринарно-санитарной экспертизы Витебского ветеринарного института, и в этом же году ему была присуждена ученая степень кандидата ветеринарных наук. В 1939 г. Х.С. Горегляд защитил докторскую диссертацию на тему «Санитарная оценка рыб и раков в загрязненных водоемах». В этом же году ему было присвоено звание профессора.

В годы Великой Отечественной войны Х.С. Горегляд работал в Троицком ветеринарном институте. Ближе к концу войны в 1944 г. вернулся в Беларусь на должность заведующего кафедрой ветеринарной санитарии и экспертизы Витебского ветеринарного института. С 1949 г. работал директором института животноводства. В 1954 г. избран действительным членом АН БССР. С 1956 г. заведовал отделом ветеринарной санитарии Белорусского научно-исследовательского ветеринарного института. Здесь под его руководством проводились широкие теоретические и экспериментальные исследования по зоогиgiene сельскохозяйственных животных, эпизоотологии, ветеринарной санитарии и экспертизе трихинеллеза, токсоплазмоза, лейкоза животных, ветеринарно-санитарной оценке мяса домашних живот-